

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 4:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Spojrzałem – a oto nie było człowieka, a całe ptactwo niebios odleciało.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Spojrzałem — i nie było człowieka, i po niebie nie leciał żaden ptak.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Spojrzałem, a oto nie było człowieka i wszelkie ptactwo niebieskie odleciało.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Spojrżeli, a oto niemasz człowieka, i wszelkie ptactwo niebieskie odleciało.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Patrzyłem, a nie było człowieka i wszystko ptactwo niebieskie odleciało.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Spojrzałem - oto nie ma ludzi i uciekły wszystkie ptaki podniebne.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Spojrzałem - a oto nie było człowieka, a wszystkie ptaki niebieskie odleciały.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Spojrzałem – a oto nie ma ludzi i uciekło wszelkie ptactwo podniebne.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Spojrzałem i widzę, że nie ma już ludzi i z nieba znikły ptaki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Spoglądam, a oto nie ma [już] ludzi i pierzchło wszelkie ptactwo powietrzne.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я поглянув, і ось не було людини, і всі птахи неба були перелякані.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Spoglądam a oto nie ma ludzi i odleciało wszelkie ptactwo nieba.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Spoglądałem, a oto nie było ziemskiego człowieka, uciekły też wszystkie latające stworzenia niebios.